

BORJA:	<i>... ¡chévere, huevón! Pero yo preferiría vivir en Argentina, ¿cachas?</i>	... cool, dude! But I would prefer to live in Argentina, you know?
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Claro, sí te cacho. Todo esquematizado, todo prohibido; sí, sí te cacho.</i>	[Laughing] Sure, I get you. Everything planned out, everything is forbidden; yes, yes, I get you.
BORJA:	<i>¡Odio eso, huevón! O sea, no va con mi perfil realmente. Yo a veces [Simultaneous to other speech]...</i>	I hate that, dude! I mean, it doesn't really go with me. Sometimes I [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Qué auto... qué auto tienes? De ley que pediste un auto añiñado.</i>	What car... what car do you have? I bet you asked for a car for kids.
BORJA:	<i>No, no, no. Tenía un... es un Saturn SUV. O sea, es grande; no es más que... es... sí es chévere y todo. Tiene [Simultaneous to other speech]...</i>	No, no, no. I had a... it's a Saturn SUV. I mean, it's big; it's just ... it's... yes, it's cool and all. It has [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Y el Saturn, ¿quién hace Saturn?</i>	And Saturn, who makes Saturn?
BORJA:	<i>No sé, huevón. Creo que aquí hacen. Ese carro consume la bola de gasolina; 17, creo 17 millas por galón; así, una estupidez, huevón. [Simultaneous to other speech]...</i>	I don't know, dude. I think it's made here. That car sucks up gas; 17, I think it's 17 miles per gallon; something like that, something ridiculous, dude. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Porque yo he visto esa marca Saturn y no sé. Yo pensé que era china. ¿De dónde es esa marcha, huevón?</i>	Because I've seen that car Saturn and I don't know. I thought it was Chinese. Where's that car from, dude?
BORJA:	<i>Aquí hacen Saturn; no sé. Aquí ensamblan... Yo he visto que dice: "Una compañía americana trabajando para ustedes", que no sé qué, cuando veo las propagandas, pero no sé de dónde sea la sede, ¿cachas?, pero sé que</i>	They make Saturn here; I don't know. Here they assemble it... I've seen that it says, "An American company working for you," and I don't know what else, when I see the commercials, but I don't know where the main office is, you know?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>	But I know that <i>[Simultaneous to other speech]...</i>
ESCOBAR:	<i>¿Un qué es?, ¿un cuatro por cuatro?</i>	What is it? A four by four?
BORJA:	<i>Claro, es un cuatro por cuatro.</i>	Of course, it's a four by four.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿O ya te compraste la van?, porque aquí todo el mundo anda en van, huevón.</i>	Yeah. Or did you already buy yourself the van? Because everyone here has a van, dude.
BORJA:	<i>No, acá no. Aquí, ¿sabes?, aquí la onda es... yo quiero comprarme un carro híbrido, un Lexus, uno de esos EX250.</i>	No, not here. Here, you know? Here the style is... I want to buy myself a hybrid car, a Lexus, one of those EX250.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Pero solo para mí, de una persona, de un asiento. La Sara que se quede con el carro grande, ¿cachas?</i>	But just for me, for one person, with only one seat. Sara can keep the big car, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ajá, de un asiento.</i>	Uh huh, with only one seat.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]. Claro.</i>	<i>[Simultaneous to other speech]. Of course.</i>
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Híbrido.</i>	<i>[Laughing] Hybrid.</i>
BORJA:	<i>Híbrido. Porque los carros híbridos aquí son maestros. O sea, cacha que el carro híbrido aquí es como una planta eléctrica, ¿no?</i>	Hybrid. Because hybrid cars rule here. I mean, you got to understand that hybrid cars here are like an electric power plant, right?
ESCOBAR:	<i>Sí.</i>	Yes.
BORJA:	<i>O sea, yo tengo un amigo, que me hice amigo de... sí te conté que me hice amigo de un japonés que es el presidente de Latinoamérica de la Toyota.</i>	I mean, I have a friend, I made friends with... I told you that I became friends with a Japanese guy who's the president of Toyota for Latin America.
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.

BORJA:	<i>Claro, el man vive aquí a dos cuadras. Nos hicimos panas. Se llama Hiroshi, en japonés.</i>	Sure, the guy lives here two blocks away. We became buddies. His name is Hiroshi, in Japanese.
ESCOBAR:	<i>[Riendo alto].</i>	[Laughing loudly].
BORJA:	<i>Y el viejo, ¡puta!, somos amigazos. El man ya quiere irse a invertir a Ecuador. Le contaba un par de negocios, así. “No, vamos, vamos conmigo. Yo te llevo, yo pago”. “No puedo salir”, le digo.</i>	And that old guy, damn! We became buddies. That guy wants to invest in Ecuador. I told him about a few business opportunities, like that. “No, let’s go, go with me. I’ll take you, I’ll pay.” “I can’t leave,” I told him.
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] palos de golf.</i>	[Unintelligible] golf clubs.
BORJA:	<i>Claro, aquí tengo la cosa de golf, loco, pero no sé jugar, huevón. Me parece medio vago ese deporte pero es capaz que termino jugando igual porque qué pereza correr, huevón.</i>	Sure, I have the stuff for golf here, dude, but I don’t know how to play, dude. That sport seems kind of slow to me, but perhaps I’ll end up playing it anyways because I’m too lazy to run, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo los dos] ¡Estás loco hijo de puta!</i>	[Both laughing] You’re one crazy son of a bitch!
BORJA:	<i>Sí, y ahí los carritos. Todo el tiempo están pasando por aquí, huevón. La piscina la tengo llena de pelotas de golf, huevón. Caen a cada rato, huevón.</i>	Yes, and the little carts there. They’re always driving by here, dude. My pool is full of golf balls, dude. They’re always falling in, man.
ESCOBAR:	<i>No, demándales, loco [riendo].</i>	No, sue them, dude [laughing].
BORJA:	<i>[Unintelligible] yo lo que hago es revender esas pelotas. A Nicolás, yo le hago que se meta a la piscina y recoja las pelotas para que después se vaya a venderlas él mismo a [Simultaneous to other speech]...</i>	[Unintelligible] what I do is resell those balls. I tell Nicolas to get in the pool and collect the balls so he can sell them later to [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo está tu familia?</i>	And how’s your family?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

BORJA:	<i>Bien, loco. La Sara es, ¡puta!, la Sara es súper agringada, ¿cachas? O sea, ella de una... Nicolás también, como estaba en el colegio gringo allá, vino acá, ningún problema, se adaptó de una también.</i>	Well, dude. Sara is, shit! Sara has become really Americanized, you know? I mean, right away she... Nicolas also, since he was in the American School down there, he came here and, no problem, he adapted right away also.
ESCOBAR:	<i>Claro.</i>	Of course.
BORJA:	<i>Entonces, para ellos no fue mucho impacto. Para mí sí, un poco. Sino no, yo frescazo también. Yo estoy más preocupado en definir las cosas que en extrañar y cosas así, ¿sí me entiendes? O sea, sí extraño mis panas, extraño la libertad de caminar en las calles de Quito fumándome un tabaco, haciendo lo que me dé la puta gana; eso sí, eso, porque eso es libertad en verdad.</i>	So, the impact wasn't that big for them. For me it was, a bit. Otherwise no, I'm cool also. I'm more interested in getting things clear than in missing, and things like that, you understand me? I mean, yes I miss my buddies, I miss my freedom to walk in the streets of Quito smoking my cigarette, doing whatever the hell I want to; that yes, that I do, because that's real freedom.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Aquí no puedes hacer ni mierda, huevón. Es lo que me emputa.</i>	Here you can't do shit, dude. That's what pisses me off.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero extraño así nomás. O sea, sé que si hago las cosas bien ahorita, todo... capaz que después termino ya relajadote, ¿cachas?, en el mismo Ecuador.</i>	But I am just homesick, that's all. I mean, I know that if I do things well now, everything... perhaps later I'll be breathing easy, you get it? Even back in Ecuador.
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Yo no tengo por qué quedarme aquí, ¿cachas? O sea, eso es lo que se ha dicho ahorita pero hay la bola de escenarios, huevón. Vamos a ver.</i>	I have no reason to stay here, you get it? I mean, that's what's been said now, but there's a whole lot of possibilities, dude. We'll see.
ESCOBAR:	<i>Oye, en conclusión: Entonces, si el</i>	Hey, in conclusion: So then, if the

	<i>gobierno de Ecuador o una petrolera equis o los de la Amazonía te dicen: “Vea brother, aquí hay tanto y usted puede tocarlo y sentirlo”, o sea, está abierta la posibilidad.</i>	Government of Ecuador or some other oil company or the Amazons said to you, “Look brother, here’s this much and you can touch it and feel it,” I mean, that possibility is open.
BORJA:	<i>De una.</i>	Immediately.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>De una.</i>	Immediately.
ESCOBAR:	<i>Porque si me dices: “No, ni cagando para... no, ni hacer el intento”, ¿cachas?</i>	Because if you tell me, “No way in hell for... no, don’t even try it,” you know?
BORJA:	<i>Es que no... ¿cómo te voy a decir “ni cagando” si es que ni siquiera sé qué va a pasar todavía acá? O sea, nunca puedo cerrar esa puerta, ¿cachas?</i>	Well, no... how can I tell you “no way in hell,” if I don’t even know what’s going to happen here yet? I mean, I can never close that door, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Si es que... si es que... obviamente, si es que haces algo tipo “low profile”. O sea, no... o seas, tú eres mi pana y todo eso, puedes decir así “Pero esto es en corto”. O sea... y que suerte que no me estén grabando y cosas así, ¿cachas?</i>	If it’s... if it’s... obviously, if you do something that’s like “low profile.” I mean, no... I mean, you’re my buddy and all that, you can say like, “But this is right now.” I mean... and luckily they aren’t recording me and things like that, you get it?
ESCOBAR:	<i>Obvio.</i>	Obviously.
BORJA:	<i>Pero... pero claro, loco. O sea, todo este paquete de pasarse al otro lado es... o no digo nada, digamos, el uno, o puedo decir “hasta aquí”, solo lo del video.</i>	But... but of course, dude. I mean, this whole package of going to the other side is... or I don’t say anything, let’s say, one option, or I can say, “this is as far as I go,” only the video.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.

BORJA:	<i>O tercero, mando todo lo que tengo, ¿cachas?</i>	Or the third option, I send everything I have, you get it?
ESCOBAR:	<i>[Riendo] O sea, son combos.</i>	[Laughing] In other words, they're combos.
BORJA:	<i>Son combos: Uno, el Lux Extra Large.</i>	They're combos: One, the Super Size Extra Large.
ESCOBAR:	<i>Ya, y el King Size [riendo].</i>	Yeah, and the King Size [laughing].
BORJA:	<i>King Size, "Tome señor; ganaron".</i>	King Size, "Here you go sir, you won."
ESCOBAR:	<i>Vos dices: "El combo más grande cuesta tanto, el mediano este, y el combo... el combo chiquilín, el...", ¿cómo se llama?, "el Junior".</i>	You say, "The biggest combo costs so much, the medium this much, and the combo... the smallest combo, the...", what's it called? "The Junior."
BORJA:	<i>El [Unintelligible]... ¡ah no! claro, el... ya; ya sí te cacho.</i>	The [Unintelligible]... oh! Of course, the... now; now I get you.
ESCOBAR:	<i>El combo... el combo de niños.</i>	The combo... the children's combo.
BORJA:	<i>Entonces... claro; la "Cajita Feliz".</i>	So then... of course; the "Happy Meal."
ESCOBAR:	<i>[Riendo los dos] "¿Quieres la cajita feliz o quieres, ¡chucha!, a lo grande, a lo bestia?"</i>	[Both laughing] "Do you want the small one, the Happy Meal or do you want, shit The big one, the whole thing?"
BORJA:	<i>"A lo bestia". Entonces, todo depende. Para que sea facilito para ellos, o sea: uno, dos, tres; nada más, no se complique.</i>	"The whole thing." Then, it all depends. So to make it easy for them, I mean: one, two, three; nothing else, no complications.
ESCOBAR:	<i>De ley que va... o sea, si... déjame ver qué dice este hombre. No ves que este hombre es un man... es</i>	For sure he'll... I mean, if... let me see what this man says. Don't you see that this man is a guy... he's on

	<i>encima... el man es asesor del... del Correazo, verás.</i>	top... this guy's an advisor to ... to Correazo ¹ , you see.
BORJA:	<i>¿Pero no es el mismo Alexis, huevón? Este man le [Unintelligible], le vale mierda [Simultaneous to other speech]...</i>	But it's not Alexis, dude? This man he [Unintelligible], he doesn't give a shit [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>No, no; ese no. Es que vos sabes que dentro del gobierno hay varias corrientes.</i>	No, no; not this one. You know that within the government there are several opinions.
BORJA:	<i>¡Chuta ahí!... Ese es el problema de Correa, que hay demasiadas, huevón.</i>	Shit, that's!... That's the problem with Correa, there are too many, dude.
ESCOBAR:	<i>Claro; está desde el PRE, Partido Social Cristiano, uno que otro de izquierda... O sea, hay de todo pues, loco. Lo que pasa es que entre ellos se pelean para decir: "Yo soy el que acapara todo", ¿cachas?, "Tiene que hablar conmigo y de ahí con el presidente", ¿sí cachas?</i>	Of course; everything from the PRE ² , the Social Christian Party, one or two from the left... I mean, there's a bit of everything, dude. What happens is they fight among themselves to say, "I'm the one that gets everything," you know? "You have to talk to me and then to the president," yes, you get it?
BORJA:	<i>Claro, claro, claro, claro. Ya, pero si tú... ¿tú confías en este man, perro?</i>	Of course, of course, of course, of course. Yeah, but if you... do you trust this guy, dude?
ESCOBAR:	<i>O sea, yo conozco este pana que ha sido... o sea, el man es re low profile, siempre está por abajo... O sea, no es que el man le manipula al Correa, pero le puede decir: "Ve, hay esto. ¿Te interesa o no?", ¿sí cachas?</i>	I mean, I have a buddy who's been... I mean, the guys is very low profile, he's always under... In other words, it's not like this guy's manipulating Correa, but he can tell him, "Look, there's this. Are you interested or not?" You get it?
BORJA:	<i>Claro. O bueno, tú dile ahí. Yo te digo si que... que sí hay; o sea, cómo... tranquilamente ver cualquier lado... O sea, también</i>	Of course. Or well, you tell him there. I'll tell you if that... that yes there are; I mean, how... calmly see whatever side... In other words, I

¹ Translator's note: Probably referring to the President of Ecuador; Rafael Correa.

² Translator's note: PRE, Rodolsista Party of Ecuador.

	<i>puedo coger aquí y llamar, ¿cachas?, si es cercano y personalmente y todo, pero siempre es bueno saber qué opinan, ¿no?</i>	can also call from here, you know? If it's close and in person and all, but it's always good to know what their opinion is, right?
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero vos tampoco puedes hacer la negociación directamente. Vos necesitas a alguien, loco.</i>	Yeah. But you can't do the negotiation directly either. You need someone, dude.
BORJA:	<i>No, de ley. [Simultaneous to other speech]...</i>	No, for sure. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Tú, si quieres hacer cualquier negociación, tienes que decirme a mí. Ahí yo pongo a tu disposición mi persona, ¿no?, para que me tomes en cuenta [riendo].</i>	You, if you want to do any negotiating, you have to tell me. Then I'll make my guy available for you, right? So you keep me in mind [laughing].
BORJA:	<i>De una, loco. ¿En serio dices? ¡Yo de puta!</i>	Immediately, dude. Are you serious? I, shit yeah!
ESCOBAR:	<i>Claro.</i>	Of course.
BORJA:	<i>Yo tengo exactamente el camino por... a dónde se tiene que ir, y en verdad es focote que yo vaya pero, si es que ya la cosa [Simultaneous to other speech]...</i>	I have exactly the path to... to where you need to go, and really it's awesome that I go along, but, if things are already [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Pero es que verás; vos puedes usarme a mí, y si pasa algo decir: "Yo no lo conozco al man. El man habló, es pana mío pero yo nunca he hablado con él", ¿cachas?</i>	But it's that, look; you can use me and if something happens say, "I don't know that guy. He talked, he's my buddy, but I've never talked to him," you get it?
BORJA:	<i>"Está loco".</i>	"He's crazy."
ESCOBAR:	<i>[Riendo] "Está..."</i>	[Laughing] "He's..."
BORJA:	<i>Es otro loco. Es amigo del Wayne.</i>	He's another crazy guy. He's a friend of Wayne.
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] loco [riendo] ¿Cachas? Claro, o sea, el rato que</i>	[Unintelligible] crazy [laughing] you get it? Of course, I mean, the

	<i>vos y hablas, ahí te jodes, huevón.</i>	moment that you and you talk, you're screwed, dude.
BORJA:	<i>Claro. No, no, no, no; yo sé. Lo que pasa es que [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course. No, no, no, no; I know. The thing is that [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O sea, solo por haber... escúchame, solo por haber ido a una reunión te pueden joder.</i>	I mean, just for having... listen to me, just for having gone to a meeting they can screw you over.
BORJA:	<i>Claro. No, no; yo te cacho. O sea, cuando yo pensaba en ir a hablar es porque ya no había vuelta para atrás, ¿cachas? Por eso te decía, porque llega un punto en que yo me cabreo y digo: "A la mierda", y me voy y hasta les doy gratis, ¿cachas?</i>	Of course. No, no; I understand you. I mean, when I thought about going to talk it's because there was no turning back, you get it? That's why I told you, because I get to the point where I'm pissed off and I say, "To hell with it," and I'll go and just give it to them for free, you know?
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>O sea, porque [Simultaneous to other speech]...</i>	In other words, because [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Pero la cosa es, si vos me dices entonces, verás, yo te digo: "Yo hablé esto", te cuento, o sea, ¿sí cachas? O sea, vos no te... así hacen los políticos pues, huevón. ¿Vos piensas que cuando negocian un contrato va directamente el número uno? Siempre mandan a sus emisarios pues, loco.</i>	But the thing is, if you tell me then, you'll see, I'll tell you, "I said this," I'll tell you, I mean, you get it, right? I mean, you don't... that's what the politicians do, dude. Do you think that when they negotiate a contract they go directly to the number one? They always send their emissaries, dude.
BORJA:	<i>Claro. No, no, no; sí, yo sé. Ahora, yo tengo... yo sé las personas con las que hay que hablar y todo. Oye, ¿yo cómo te puedo mandar...? ¿Tú has visto la película Crude?</i>	Of course. No, no, no; yes, I know. Now, I have... I know the people with whom to talk to and all. Hey, how can I send you...? Have you seen the movie Crude?
ESCOBAR:	<i>¿Cuál?</i>	Which?
BORJA:	<i>La película Crude.</i>	The movie Crude.

ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>Yo tengo la película aquí, loco, pero [Simultaneous to other speech]...</i>	I have that movie here, dude, but [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Qué se llama?, ¿crudo?</i>	What's it called? Crude?
BORJA:	<i>Crudo; fue la última película que sacaron en contra de Chevron. Ahí están los nombres de los abogados que están atrás de esto, la firma... para que caches más o menos cómo es la gente. Trata de... ya debe de estar por ahí, huevón; alquílate Crude. O [Unintelligible] si te puedes bajar.</i>	Crude; It was the last movie they made about Chevron. The name of the lawyers who are behind this are there, the company... so you can see more or less what those people are like. It's about... it should be out there, dude; rent Crude. Or [Unintelligible] if you can download it.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Para que caches bien quiénes son la gente que está atrás de los indígenas. Esos son pesadotes, huevón.</i>	So you really understand who are the people behind the Indians. They are heavy, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y esta es en contra o a favor de Texaco?</i>	And is this against or in favor of Texaco?
BORJA:	<i>No, pues la gente que está atrás de los indígenas son los abogados que están en contra de Texaco?</i>	No, the people that are behind the Indians are the lawyers that are against Texaco?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero sería bueno que veas el otro lado también, ¿cachas?</i>	But it would be good for you to see the other side also, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero esta Crude es en contra de los abogados de Texaco.</i>	Yeah. But this Crude is against the Texaco lawyers.
BORJA:	<i>Claro. En contra de la compañía.</i>	Of course. Against the company.
ESCOBAR:	<i>¿De cuál compañía?</i>	Which company?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

BORJA:	<i>De Texaco.</i>	Texaco.
ESCOBAR:	<i>A ver, a ver: Crude es contra de Texaco.</i>	Let's see, let's see: Crude is against Texaco.
BORJA:	<i>Ajá; la película Crude.</i>	Uh huh; the movie Crude.
ESCOBAR:	<i>Financiado por los abogados que están en contra de Texaco.</i>	Financed by the lawyers who are against Texaco.
BORJA:	<i>Mmm... financiado por... me imagino que sí ha de haber sido financiado por ellos, pero se supone que es un productor independiente.</i>	Hmm...financed by... I imagine that it must have been financed by them, but supposedly it's an independent producer.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero no creo que sea independiente porque está parcializado.</i>	But I don't think it's independent, because it's biased.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Ya, no crees que sea independiente.</i>	[Laughing] Okay, you don't think it's independent.
BORJA:	<i>No.</i>	No.
ESCOBAR:	<i>O sea, que los que están en contra de Texaco también son unos abogados repesados.</i>	So, the guys that are against Texaco are also some lawyer jerks.
BORJA:	<i>En Estados Unidos, claro.</i>	In the United States, of course.
ESCOBAR:	<i>Ya. O sea, no es cualquier verga.</i>	Yeah. I mean, it's a big deal.
BORJA:	<i>No, no; para nada, loco. Entonces esos manes... cuando veas esta película te vas a dar cuenta que también son abogados pesadotes, que cualquier información que nosotros tengamos, especialmente viniendo de mí, ellos pueden darle tres mil veces más poder de lo que te imaginas, ¿cachas?</i>	No, no; not at all, dude. So then these guys... when you watch this movie you'll realize that they are also heavy-duty lawyers, that any information we have, especially coming from me, they can give it three thousand times more power than you can imagine, you get it?
ESCOBAR:	<i>O sea, vos, hijo de puta!, yo creo...</i>	In other words, you, son of a bitch!

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

	<i>¡Bueno!, vamos a ver cómo van las cosas.</i>	I think... Fine! Let's see how things go.
BORJA:	<i>[Riendo] Tú crees que estoy del lado equivocado, ¿no?</i>	[Laughing] You think I'm on the wrong side, right?
ESCOBAR:	<i>Ya ahorita ya no sé nada [riendo].</i>	Right now I don't know anything [laughing].
BORJA:	<i>"Yo solo sé que nada sé".</i>	"I only know that I don't know anything."
ESCOBAR:	<i>"Ahorita solo sé que nada sé"; firma Confucio.</i>	"Right now I only know that I don't know anything," signed Confucius.
BORJA:	<i>[Riendo] Entonces, veamos eso pues, loco. Veamos cómo va la cosa. Habla ahí.</i>	[Laughing] So then, let's take a look at that, dude. Let's see how things go. Talk to them.
ESCOBAR:	<i>Pero ve... o sea, imagínate; estos rusos, vos sabés cuánto cash tienen ahora, ¿no?</i>	But look... I mean, imagine; these Russians, you know how much cash they have now, right?
BORJA:	<i>A lo bestia, ¿pero qué quieren hacer estos manes?</i>	Bucket loads, but what do those guys want to do?
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>¿Qué quiere hacer estos manes?, ¿comprar las acciones cuando bajen y después venderlas...?</i>	What do those guys want to do? Buy the stocks when they go down and then sell them...?
ESCOBAR:	<i>No sé.</i>	I don't know.
BORJA:	<i>¿O comprar las acciones de la compañía?</i>	Or buy the company's stocks?
ESCOBAR:	<i>No sé. No sé, pero son más capitalistas que los capitalistas. Es lo único que te puedo decir. O sea, son una mezcla entre chinos y gringos [riendo], ¿sí cachas?</i>	I don't know. I don't know, but they are more capitalist than the capitalists. That's the only thing I can tell you. I mean, they're like a mix between the Chinese and the Americans [laughing], you know?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

BORJA:	<i>¡Qué miedo, huevón!</i>	That's scary, dude!
ESCOBAR:	<i>Son dañadísimos.</i>	They are so bad.
BORJA:	<i>[Unintelligible] son... tienen alma de chino con cara de gringo.</i>	[Unintelligible] they are... they have a Chinese soul and a gringo face.
ESCOBAR:	<i>Sí, son remafiosos, redañados.</i>	Yes, they are super Mafioso, super evil.
BORJA:	<i>“Cara de chino”, “cara de chino” [imitando acento chino].</i>	“Chinese face,” “Chinese face” [imitating a Chinese accent].
ESCOBAR:	<i>Son retorcidos, ¿pero sabes cómo se desestresan?</i>	They are super twisted, but you know how they get rid of stress?
BORJA:	<i>Vendiendo armas, disparando.</i>	Selling arms, shooting.
ESCOBAR:	<i>Jugando ajedrez.</i>	Playing chess.
BORJA:	<i>Tomando vodka.</i>	Drinking vodka.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Jugando ajedrez. Claro, o sea, eso es normal. O sea, es lo mismo vender un barril de petróleo que un tanque de guerra. O sea, es lo mismo, ¿cachas?</i>	[Laughing] Playing chess. Of course, I mean, that's normal. I mean, it's the same thing to sell a barrel of oil or a tank. I mean, it's the same, you know?
BORJA:	<i>A ellos les vale.</i>	They don't care.
ESCOBAR:	<i>O una... claro. O sea, lo que sea, ¿cachas?</i>	Or one... of course. I mean, whatever, you get it?
BORJA:	<i>¡Qué foco, huevón!</i>	What a trip, dude!
ESCOBAR:	<i>Son más capitalistas que el Tío Sam. Con eso te dije todo, loco.</i>	They're more capitalist than Uncle Sam. With that I'm saying it all, dude.
BORJA:	<i>[Riendo] ¿Y este man te comentó algo de eso o qué onda?</i>	[Laughing] And did that dude tell you anything about that or what's up?

ESCOBAR:	<i>O sea, el man me dijo... o sea, ya hablando después... o sea, le comenté bien cómo era la nota y todo, ¡chucha! Igual me fui a un teléfono ahí público, que salió carazo, ¡hijo de puta!, por cierto. Entonces le hice al man que me llame, le hice que llame, entonces éramos conversando y el man me dijo que iba a hacer un par de llamadas. Le llamé la siguiente... la siguiente semana y me dijo: “Ve loco, sería de... primero, pregúntale a tu pana si está o no está dispuesto. Si el man está dispuesto, ¿qué quiere?”. De ley me preguntaron eso. “Segundo, dile que no hay como él quiere; cash, cash; o sea, solo efectivo. Aquí se hace de otra forma, que es lo mismo pero por cuestiones fiscales y de imagen pública y de toda la cosa. No hay cómo llegar con maletas, ‘Toma huevón’”, ¿cachas?</i>	I mean, the guy told me... I mean, talking later... in other words, I told you what’s up and everything, shit! I also went to a public phone, it was totally expensive, son of a bitch! That’s true. So I had the guy call me back, I made him call, then we were talking and the guy told me he was going to make a few phone calls. I called him the next... the next morning and he told me, “Look, dude, it would be... first, ask your buddy if he’s willing or not willing. If he’s willing, what does he want?” Really, they asked me that. “Second, tell him that there isn’t what he wants; cash, cash, in other words, only cash. Here we do things differently, it’s the same, but due to tax issues and public image and all that stuff. It’s not like arriving with briefcases, ‘here, take it, dude,’” you get it?
BORJA:	<i>Pero, ¿por parte de quién?</i>	But, on behalf of whom?
ESCOBAR:	<i>El man me dice que esto, por lo general, ahorita a los mercados emergentes y a las empresas grandes de estos mercados emergentes, les interesa que se vaya del mercado un gigante gringo.</i>	The guy tells me that this, generally, right now the emerging markets and the big companies in those emerging markets, they’re interested in a gringo giant disappearing from the market.
BORJA:	<i>¡Uy! De una, [Unintelligible], huevón.</i>	Oh! Right away, [Unintelligible], dude.
ESCOBAR:	<i>Entonces me dice...</i>	So then he tells me...
BORJA:	<i>Y eso que no... y eso que no le contaste todo lo demás que tengo. Simplemente estabas... estabas basándote en lo que viste [suena el teléfono]. Espérate un ratito [se aleja a atender la llamada].</i>	And that’s no... and I didn’t tell you everything else I have. You were just... you were basing it on what you saw [the telephone rings]. Wait a minute [leaves to answer the telephone].

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 7 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:17:50

END OF THE RECORDING.		